

Maldonado-Alemán, Manuel (coord.), *Historia, espacio y memoria en la narrativa actual en lengua alemana*, Madrid, Síntesis, 2020, 564p. ISBN: 978-84-1357-046-4; ISBN Digital: 9788413575780 40€; 30€ (Ebook) 

Relación de autores. Introducción (Manuel Maldonado-Alemán). Memoria, espacio y transculturalidad. Una aproximación a la narrativa actual en lengua alemana (Manuel Maldonado-Alemán). PARTE I. HISTORIA Y MEMORIA. El pogromo nacionalsocialista de noviembre de 1938 en Innsbruck. *Graubart Boulevard*, de Christoph W. Bauer (Manuel Montesinos Caperos). Una novela familiar austriaca que pretende olvidar. *Es geht uns gut*, de Arno Geiger (Olga García). La Silesia perdida y el sufrimiento alemán a través de los ojos de un niño en *Winnetou August*, de Theodor Buhl (Juan Manuel Martín Martín). Fotografía y *flânerie* en *Auf der anderen Seite der Welt* de Dieter Forte (Leopoldo Domínguez). Rojo y negro. Revolución, duelo y melancolía en dos discursos fúnebres sobre la generación del 68: *Rot y Der Freund und der Fremde*, de Uwe Timm (Patricia Cifre Wibrow). Resistencia y complicidad: la violencia como agente estético en *Mein Jahr als Mörder*, de Friedrich Christian Delius (Diego A. Mejía-Alandiá). Atrapados entre dos sistemas políticos. Historia y memoria del centro de acogida en *Lagerfeuer*, de Julia Franck (M. Loreto Vilar). Un alfabeto que no acaba de ordenarse. *Russisch Brot*, de Michael Wildenhain (Olga García). El abuelo sí era nazi. Memoria de las víctimas y continuidad en *Haltet euer Herz bereit*, de Maxim Leo (María González de León). El sofocamiento de la Revolución de Junio de 1953 por los tanques soviéticos. *Sommergewitter*, de Erich Loest (Manuel Montesinos Caperos). Luces del pasado: la RDA como saga familiar. *In Zeiten des abnehmenden Lichts*, de Eugen Ruge (Miriam Llamas Ubieto). Viernes o los limbos del Báltico en *Kruso*, de Lutz Seiler (Leopoldo Domínguez). Entre la prohibición y la tentación: la búsqueda del paraíso. *Adam und Evelyn*, de Ingo Schulze (Manuel Sánchez Romero). «El año alemán»: imágenes, alegoría y diagnóstico del cambio. *Wie es leuchtet*, de Thomas Brussig (Miriam Llamas Ubieto). Paradojas de la vida: reunificación es separación. *Der Bienenkönig*, de Katrin Seglitz (Blanca Merck Navarro). Nostalgia y realidad en *Die Frau in der Streichholzschatel*, de Nicki Pawlow (Juan Manuel Martín Martín). La presencia de la ausencia en *Zwischenspiel*, de Monika Maron (Olga Hinojosa Picón). La Memoria a través del recuerdo en primera persona. *Und da kam Frau Kugelman*, de Minka Pradelski (Blanca Merck Navarro). Realidad y ficción en *Malka Mai*, de Mirjam Pressle (Asunción Sainz Lerchundi). PARTE II. ESPACIO, TIEMPO Y RECUERDO. Entre la producción y la apropiación. Espacio y tiempo en la narrativa de viajes de Christoph Ransmay (Manuel Maldonado-Alemán). El recuerdo topográfico en Thomas Brussig (Manuel Montesinos Caperos). La resistencia al olvido. *Der Turm. Geschichte aus einem versunkenen Land*, de Uwe Tellkamp (Victor-Manuel Borrero-Zapata). La torre y el muro. Espacio y poder en la narrativa de Uwe Tellkamp (Patricia Cifre Wibrow). El valor de lo propio. Alemania Oriental e identidad en la obra de André Kubiczek (María González de León). Sobrevivir, permanecer: Viola Roggenkamp y el



Universidad
de Navarra

FACULTAD DE
FILOSOFÍA
Y LETRAS

DEPARTAMENTO DE
HISTORIA
DEL ARTE
Y GEOGRAFÍA

RECENSIONES

ambivalente presente-pasado de los lugares (*Juan Manuel Martín Martín*). PARTE III. MEMORIAS HÍBRIDAS. Las memorias en conflicto: *Selam Berlin*, de Yadé Kara (*Víctor-Manuel Borrero-Zapata*). Entre el Este y el Oeste: topografía del recuerdo en la obra de Irena Brežná (*Margarita Blanco Hölscher*). Terézia Mora, una autora panónica o la desterritorialidad de la literatura (*Olga García*). El otro espacio: identidad en la narrativa de Catalin Dorian Florescu (*Isabel Hernández*).

Espacio y tiempo. Las coordenadas que condicionan nuestras vidas son de un creciente interés para los estudios literarios. En este sentido el volumen *Historia, espacio y memoria en la narrativa actual en lengua alemana*, coordinado por Manuel Maldonado-Alemán, resulta ser una valiosa aportación. Reúne treinta contribuciones de diecisiete prestigiosos autores del campo de la Filología Alemana en España que abarcan la temática desde los estudios de la memoria.

En su esclarecedora introducción, el coordinador de la obra muestra la conexión entre memoria, identidad y narración, tanto en su dimensión personal como colectiva, haciéndonos ver la influencia de textos literarios sobre los marcos narrativos que aplicamos al rememorar y cómo a su vez estos textos ficcionales tienen la capacidad de reflexionar en sus propios relatos sobre sus propios mecanismos.

Además de tratarse de obras en lengua alemana, lo que une a todas las novelas objeto de estudio de esta obra es la forma en la que se establece una memoria a través de una topografía determinada que suele actuar en dos direcciones. Por un lado, los lugares referidos reflejan frecuentemente los discursos que prevalecen en la memoria tanto individual como colectiva. Por otro lado, estos espacios son creados a partir de un determinado pensamiento y del saber de una sociedad, con lo cual también enmarcan a su vez los discursos memorísticos. Manuel Maldonado recoge este nexo en su introducción, en la que provee al lector de un marco teórico exhaustivo sobre el espacio en las ciencias culturales. Con referencias a Edward Soja, Henri Lefebvre y Aleida Assmann, entre otros, pone de relieve que el espacio, en vez de ser una coordenada fija de nuestro mundo, se crea por la confluencia de aspectos materiales con construcciones sociales. Este enfoque permite revelar relaciones de poder que se plasman en la topografía y la toponimia de muchos lugares. Lugares que, además, reflejan conceptos de identidad que rehúyen un concepto binario fijo y contemplan momentos de inseguridad como los ha definido Klaus Löscher con su teoría sobre la transdiferencia. Nuestras dinámicas culturales oscilan frecuentemente «entre el cosmopolitismo y el localismo con una marcada tendencia a la desterritorialización» (p. 41), lo cual revela el carácter negociador de las diferentes identidades «en un tercer espacio como lugar de encuentro, transgresión y resistencia a la normalización uniformadora y a sus mecanismos de inclusión y exclusión» (p. 41). Con referencia a la narrativa actual en lengua alemana, Maldonado constata que esta concepción del espacio permite resaltar continuidades, pero, sobre todo, rupturas en la identidad colectiva de las sociedades de referencia desde la caída del Muro hasta el día de hoy.

A continuación, presenta al lector un recorrido iluminador del desarrollo más reciente de la literatura en lengua alemana, marcando las transiciones más importantes, desde una literatura en la que dominaba principalmente el *Tätergedächtnis* —memoria de

RECENSIONES

los verdugos—, hasta la actualidad, donde se encuentran cada vez más relatos que configuran un espacio de inmigración. Estas diferentes facetas en la literatura de habla alemana se narran frecuentemente desde el punto de vista transgeneracional y desde una perspectiva personal que incluye la propia historia familiar.

Por lo tanto, no es de extrañar que la gran mayoría de las novelas aquí analizadas presenten rasgos de novelas familiares, en las que se suelen entremezclar datos reales e históricos con elementos ficcionales. Este entrelazamiento entre lo factual y la ficción resulta clave para el estudio que los/as autores y autoras realizan en esta obra.

La primera parte, que lleva el título «Historia y memoria», abarca diecinueve de las treinta contribuciones, es decir, algo más de la mitad. Esto nos indica un cierto desequilibrio entre las tres partes de que se compone la publicación. Tanto la segunda parte que recoge diferentes conceptos del espacio como la tercera parte que trata el aspecto de transculturalidad, podrían haber recibido más peso.

Sin embargo, todos los capítulos de este libro —revisado escrupulosamente y con un especial cuidado de cada detalle— contribuyen a iluminar la interconexión entre historia, espacio y memoria de manera clara y contundente.

Así pues, Manuel Montesinos Caperos ofrece tres análisis en los que describe detalladamente los acontecimientos de las novelas publicadas por Christoph W. Bauer, Erich Loest y Thomas Brussig. Desde diferentes ángulos se acerca a elementos de *factfiction* presentes en las tres novelas. En el caso de las primeras, dos de estos elementos sirven principalmente para aumentar la autenticidad de lo narrado, mientras que la novela de Brussig lleva la relación entre lo factual y lo ficcional a un nivel metanarrativo, de forma casi lúdica.

Olga García nos presenta igualmente tres contribuciones, entre ellas una lectura detallada de las novelas del autor austriaco Arno Geiger, consideradas en su mayoría como novelas familiares. La autora cuestiona que dicho género literario quiera representar las familias como entes intactos, lo que una lectura de la narrativa de Geiger —como de muchos otros autores— confirma de manera evidente.

Juan Manuel Martín Martín habla de Theodor Buhl, Nicki Pawlow y Viola Roggenkamp, ofreciendo con sus tres estudios un interesante recorrido de las diferentes facetas en la memoria cultural de Alemania. Parte del creciente peso de la *Opferperspektive*, continúa con un acercamiento a la historia perdida de muchos alemanes procedentes de la parte oriental en la Alemania (re-)unificada, y, por último, brinda la visión de las figuras femeninas de origen judío que, pertenecientes a la segunda generación, viven en Alemania.

Leopoldo Domínguez nos ofrece unos análisis muy exhaustivos y teóricamente bien fundamentados acerca de los autores Dieter Forte y Lutz Seiler. En el caso del primer autor contempla, entre otros aspectos, la fotografía como objeto que interactúa en la creación de la memoria y no solo transporta el pasado al presente, mientras que destaca el carácter intertextual de la obra *Kruso* de Lutz Seiler haciendo valiosas alusiones a los textos de referencia.

Las contribuciones de Patricia Cifre Wibrow sobre novelas de Uwe Timm y Uwe Tellkamp destacan por su alta precisión en el análisis y su habilidad para condensar los resultados siguiendo un claro hilo conductor que coge al lector/a de la mano en cada momento. En ambos casos vincula de manera convincente su análisis de la topografía con



Universidad
de Navarra

FACULTAD DE
FILOSOFÍA
Y LETRAS

DEPARTAMENTO DE
HISTORIA DEL ARTE
Y GEOGRAFÍA

RECENSIONES

las referencias intertextuales de las que se sirven ambos autores y con las características de *factfiction* que presenta especialmente el relato de Uwe Timm.

Diego A. Mejía-Alandia se aproxima a la obra *Mein Jahr als Mörder* de Friedrich Christian Delius, considerando la violencia como agente estético en la creación de la memoria. En este proceso tiene en consideración funciones fundamentales del lector/la lectora, basando su estudio en un exhaustivo marco teórico.

La novela *Lagerfeuer* de la escritora Julia Franck es objeto del estudio de M. Loreto Vilar, en el cual destaca también el entrelazamiento entre lo factual y la ficción, dando indicios sobre los espacios intermedios —*Zwischenräume*— presentes en la novela y en los cuales el espacio-tiempo queda suspendido —aspecto que invita a estudios que profundizan en lo iniciado por Vilar—.

María González de León es autora de dos contribuciones sobre Maxim Leo y André Kubiczek, destacando la función de silencios y vacíos como huellas trazables. Ofrece un marco teórico amplio en ambos estudios con referencias a desarrollos muy recientes, como es la influencia de la creciente digitalización en la suspensión de los límites entre realidad y ficción. En las conclusiones de su primer análisis califica a un personaje simpaticizante con el régimen nazi de no culpable de sus actos, lo cual invita a debates sobre la responsabilidad de cada uno en los diversos acontecimientos históricos —véase la reciente publicación de Michael Rothberg *The Implicated Subject*—.

Los estudios ejemplares de las obras de Eugen Ruge y Thomas Brussig que nos brinda Miriam Llamas Ubieta destacan por su profundo análisis de las referencias metaliterarias y metahistóricas —en el caso de Ruge— y de la producción de una contramemoria frente a una memoria oficial altamente mediada —en el caso de Brussig—. Llamas Ubieta nos muestra la importancia de lo material en la creación de la memoria y del lector/a para la comprensión de las obras.

Manuel Sánchez Romero nos habla del autor Ingo Schulze y su novela *Adam y Evelyn*, analizando la evidente referencia al texto bíblico que hace necesario profundizar el marco teórico sobre este texto primordial para el entendimiento oportuno de la obra.

Dos son los libros que analiza Blanca Merck Navarro y que proceden de las plumas de Katrin Seglitz y Minka Pradelski. Aunque sin utilizar esta terminología, nos invita a acercarnos al motivo del doble —*Doppelgänger*— en el caso de Pradelski, en cuya novela el relato se presenta como salvación y fundamento de la identidad personal, mientras que el silencio y el (re-)encuentro de dos hermanos enemistados —otra referencia bíblica— predominan en sus análisis sobre Seglitz.

Olga Hinojosa Picón nos invita a interpretar la omisión del pasado en la obra *Zwischenspiel* de Monika Maron, como base para partir a un futuro libre de cargos y como refugio frágil que el pasado finalmente alcanzará por mucho que se intente eclipsarlo.

Mirjam Pressler y su obra *Malka Mai* es tratada por Asunción Sainz Lerchundi en su breve contribución que, sin embargo, lleva nuestra atención a otro género literario, a menudo descuidado, que es la literatura juvenil e infantil.

El propio coordinador de la presente colección, Manuel Maldonado-Alemán, nos ofrece un estudio muy valioso de dos obras de Christoph Ransmayr, en los que centra sobre todo la atención en el espacio y el tiempo respectivamente, poniendo de relieve

RECENSIONES

cómo ciertos discursos dominantes en el mundo occidental determinan nuestra definición del espacio-tiempo y por ende su percepción. Logra profundizar en ambas novelas enmarcándolas en un contexto teórico exhaustivo, de tal manera que el lector se puede entregar a una interpretación interesantísima de ambas novelas. Nos invita a reflexionar sobre nuestras concepciones del espacio-tiempo, aunque finalmente no rompe del todo con la idea de una ley universal que rige sobre todo el tiempo.

Der Turm de Uwe Tellkamp y *Selam Berlin* de Yadé Kara son dos obras que Víctor-Manuel Borrero-Zapata analiza ofreciendo un estudio de la topografía de ambos textos, donde la relación entre periferia y centro juega un papel importante para iluminar las relaciones de poder entre Estado y ciudadano o diferentes grupos sociales. Logra contextualizar ambas novelas en el desarrollo de la literatura de habla alemana, donde, a diferencia de lo que se indica en la contribución, la construcción narrativa de la memoria ha sido problematizada ya en obras de autores como Reinhard Jirgl.

Con su análisis de la obra de Irina Brezná, la filóloga Margarita Blanco-Hölscher nos lleva a Suiza, donde profundiza en la relación idiomática de los personajes procedentes de otros países con el *Schwyzerdütsch* —suizo alemán—, lo que hace palpable que no solo la lengua materna de los migrantes ha quedado obsoleta en el nuevo contexto, sino también sus experiencias del pasado «vinculadas a su lugar de origen» (p. 519).

Del mismo territorio nacional nos habla Isabel Hernández, con cuya contribución concluye la presente colección. Ella nos muestra el vínculo entre identidad y memoria en la narrativa de Catalin Dorian Foescu, donde se ofrece al lector un espacio alternativo que contrapone discursos oficiales a través de personajes en constante movimiento que se tienen que enfrentar a espacios cambiantes. Hernández nos esclarece cómo se crea un espacio de memoria, en este caso referido a Rumanía, que poco tiene que ver con la Rumanía real, sino con una imagen idealizada que superpone a la realidad.

Todas las contribuciones nos hacen ver la importante relación entre memoria y narración, en la que el espacio juega un papel fundamental como constituyente de dicha memoria, aunque este proceso de creación es recíproco, ya que la memoria es la que también crea el espacio a través de su relato. Manuel Maldonado-Alemán ha logrado reunir unas contribuciones valiosas, que suponen un importante valor añadido a este campo de estudio.

Manuel Maldonado Alemán es catedrático de Filología Alemana en la Universidad de Sevilla y responsable del grupo de investigación *Literatura, Memoria e Identidad*. Es autor de obras como *Literatura alemana: épocas y movimientos desde los orígenes hasta nuestros días* (2003) (con María Isabel Hernández González), *Günter Grass* (2006), *El expresionismo y las vanguardias en la literatura alemana* (2006) y ha editado los libros *Dadá en Berlín* (2006) o «*La literatura es algo más que el texto*»: homenaje a Luis Á. Acosta Gómez (2016) (con Marta Fernández Bueno, Miriam Llamas Ubieto y Manuel Montesinos Caperos).

Johanna Vollmeyer
Universidad Complutense de Madrid

 <https://orcid.org/0000-0001-9928-5605>



Universidad
de Navarra

FACULTAD DE
FILOSOFÍA
Y LETRAS

DEPARTAMENTO DE
HISTORIA
DEL ARTE
Y GEOGRAFÍA